Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego słuchajcie\* słowa JAHWE, (wy), ludzie szyderstwa! Panujący nad tym ludem, który jest w Jerozolimie![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego też wy, szydercy, słuchajcie słowa JAHWE, wy, panujący nad tym ludem mieszkającym w Jerozolimie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego słuchajcie słowa JAHWE, wy, mężowie szyderczy, panujący nad tym ludem, który jest w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż słuchajcie słowa Pańskiego, mężowie naśmiewcy! panujący nad tym ludem, który jest w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przeto słuchajcie słowa PANskiego, mężowie naśmiewcy, którzy panujecie nad ludem moim, który jest w Jeruzalem! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego posłuchajcie słowa Pańskiego, szydercy, wy, panujący nad tym ludem, który jest w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego słuchajcie słowa Pana, wy szydercy, panujący nad tym ludem, który jest w Jeruzalemie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego słuchajcie słowa JAHWE, bezczelni szydercy, panujący nad tym ludem, który jest w Jerozolimie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego słuchajcie słów JAHWE, szydercy, rządzący ludem, który jest w Jerozolimie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego słuchajcie słów Jahwe, o wy, szydercy, rządzący tym ludem, który jest w Jeruzalem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це послухайте слово Господа, прибиті мужі і володарі цього народу в Єрусалимі:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego słuchajcie słowa WIEKUISTEGO, wy, naśmiewcy, co panujecie nad tym ludem, który jest w Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchajcie więc słowa JAHWE, wy, samochwalcy, władcy tego ludu, którzy jesteście w Jerozolimie: |

1. 1) słuchajcie, ׁשִמְעּו : wg 1QIsa a : słuchaj, שמע . [↑](#footnote-ref-2)